

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

11 JUIN 1959.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur certains budgets de l'exercice 1959.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Parlement ne sera pas en mesure de voter le budget des Dotations et celui du Ministère du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1959 avant le 30 juin prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est contraint de solliciter des Assemblées législatives l'octroi de six nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les projets de budget susvisés. Ils sont destinés à assurer le paiement des dépenses pendant les six derniers mois de l'année 1959. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article deux, il prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

11 JUNI 1959.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten, komende in
mindering van zekere begrotingen voor het dienst-
jaar 1959, geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Parlement zal niet in staat zijn de begroting van Dotatiën noch deze van het Ministerie van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1959 goed te keuren vóór 30 juni e.k. Bijgevolg ziet de Regering zich genoodzaakt aan de Wetgevende Kamers de toekenning van zes nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van vorenbedoelde begrotingsontwerpen. Ze zijn bestemd om de uitbetaling van de uitgaven te verzekeren gedurende de laatste zes maanden van het jaar 1959. Met artikel één van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel twee verbiedt de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de wetgevende macht.

De Regering zou U dank weten, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1959, sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances, pour les Dotations F 158 205 000

Au Ministère du Congo Belge et du Ruanda-Urundi :

- a) Dépenses ordinaires 53 706 000
b) Dépenses extraordinaires 800 000 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la législation.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1959.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1959.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1959, zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën F 158 205 000

Aan het Ministerie van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi :

- a) Gewone uitgaven 53 706 000
b) Buitengewone uitgaven 800 000 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven, vroeger niet toegelaten door de wetgevende macht.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1959.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën.

J. VAN HOUTTE.